



## In copertina / Cover

### La ricerca della perfezione è nel DNA aziendale della Alberto Sassi

La Alberto Sassi opera nel campo ascensoristico da più di 50 anni e da sempre i prodotti Sassi sono sinonimo di ricerca, affidabilità e attenzione alle esigenze del mercato e dei propri clienti.

La Alberto Sassi è in continua evoluzione per studiare e sviluppare prodotti al passo con i tempi e soprattutto sfruttando le risorse umane e tecnologiche presenti al suo interno.

### The search for perfection is woven in the corporate DNA of Alberto Sassi

Alberto Sassi company has been active in the lift industry for more than 50 years. Sassi's products stand for research, reliability and compliance to the market and customer's needs.

The Sassi team is focused on evolution, striving to design and develop new products thanks to the technology and human resources supporting the company.

Alberto Sassi S.p.A. • [www.sassi.it](http://www.sassi.it)

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori  
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi  
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.  
(Unione Stampa Periodica Italiana)  
A U.S.P.I. Member  
(Organisation of Italian Periodical Press)

## Edita da / Published by



**VOLPE EDITORE S.r.l.**  
20060 VIGNATE  
MILANO, ITALY  
VIA DI VITTORIO, 21A  
Tel +39 - 02 95360416  
Fax +39 - 02 95360418  
email@elevatori.it  
[www.elevatori.it](http://www.elevatori.it)

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2007 Tutti i diritti riservati.  
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2007 All rights reserved.  
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

## Direttore Responsabile Chairman

Dott. Ing. Giuseppe Volpe

## Redattore Capo Editor-in-Chief

Dott. Ing. Giovanni Varisco

## Redattore Inglese English Editor

Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

## Responsabile Editoriale Editorial Manager

Fabio Liberali

## Responsabile Coordinamento Generale General Coordinator

Antonella Borrelli

## Responsabile P.R. e Promozione P.R. & Promotion Manager

Dott. Maria Volpe

## Responsabile Pubblicità Advertising Manager

Gabriele Villa

## Traduzioni Translations

Dott. Paola Grassi

## Grafica Graphic Design

Luca Belotti

Stampa  
Printed in Italy by:  
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.  
Advertising in this issue does not exceed 70%.

## Corrispondenti Reporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK  
W. Arnold, Leverkusen, Germany  
D. Cooper, Eastbourne, UK  
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey  
J. Inglis, Killara, Australia  
Dr.L. Janovsky, Prague, Czech Republic  
Dott. Ing. G. La Noce, Italy  
A. Lustig, Tel Aviv, Israel  
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China  
Ing. M. Volpe, Italy  
L. Zhang, Langfang, China

## Sommario Contents

### Editoriale Editorial

- 4 Keep it simple  
G. Varisco

### Attualità Topical subjects

- 6 Ascensori panoramici al Vittoriano  
*Panoramic lifts at the Vittoriano*  
A. Callocchia
- 18 Germania: è tornata la locomotiva europea!  
*Germany: the European driving force is back!*  
F. Liberali
- 24 L'industria ascensoristica europea  
1ª parte: statistiche di mercato  
*The European lift industry - Part 1: market statistics*  
E. Gemici-Loukas
- 28 Elevator Industry Awards 2008  
I. Buckingham
- 34 CIBSE Lifts Group - Seminario annuale e assemblea  
*CIBSE Lifts Group - Annual seminar and meeting*  
G. Barney

### Tecnica Techniques

- 38 Confronto tra sistemi di trasporto con variazione di altimetria - 2ª parte  
*Comparison of transportation systems in sloping terrain - Part 2*  
B. Dalla Chiara, M. Allaio, S. Charrère, F. M. Bessala & F. Pelissero
- 48 Comfort psicoacustico negli ascensori  
*Psychoacoustics comfort in lifts*  
A. Galán, L. Vila & R. Monge
- 68 Giunzione delle guide ed eliminazione della deformazione  
*Guide rail joint alignment and elimination of the skewing effect*  
T. Granata, G. Signor, M. Giglio & M. Lodi
- 80 Teoria e Pratica  
Distribuzione delle chiamate  
1ª parte: la storia e le regole matematiche  
*Education & Training*  
*Hall call allocation*  
*Part 1: history and underlying mathematics*  
G. Barney
- 90 Teoria e Pratica - Cadute dalle scale mobili  
*Education & Training - Falls from escalators*  
D. Cooper

- 96** **Come funziona** - Gli ammortizzatori - Capitolo 5  
*How it works* - The buffers - Chapter 5  
R. Cottardo

**Norme, leggi e regolamenti**  
**Standards, laws and regulations**

- 102** Sicuri dallo schiacciamento sul tetto di cabina o in fossa?  
*Safe from crushing on the car top or in the pit?*  
G. Barney
- 114** Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 1ª parte  
*The recommendations of notified bodies - Part 1*  
G. Varisco
- 116** Le interpretazioni del CEN/TC10/WG1 - 28ª parte  
*The interpretations of CEN/TC10/WG1 - Part 28*  
G. Varisco

**Forum**

- 118** Associazioni ascensoristiche: chiedete i numeri  
*Lift associations: ask for numbers*  
E. Fornasari

**Notizie internazionali**  
**International news**

- 120** A cura di / By F. Liberali

**Notizie dalle aziende**  
**Industry news**

- 132** Henning - Morsetitalia - Pizzato Elettrica - Prisma  
Schmersal - Sicme Motori

**Osservatorio**  
**Observer**

- 138** Opinioni - EN81-80: pareri a confronto  
*Opinions - EN81-80: comparing viewpoints*  
O. Capra & G. Varisco
- 144** Nuovo brevetto: scala a chiocciola mobile  
*New patent: moving spiral staircase*  
G. Callocchia
- 146** Protocollo d'intesa in materia di sicurezza e manutenzione di impianti ascensori  
**Blog: un modo innovativo di comunicare e confrontarsi**  
*Contributi a fondo perduto / (Funds granted to Italian companies)*  
Contributi alle P.M.I. della regione Lombardia per l'innovazione e l'imprenditorialità nel settore dei servizi alle imprese

**Zapping**

- 150** Lift Art  
A. Borrelli

**Associazioni**  
**Associations**

- 152** EFESME  
EFESME News  
Elenco associati / Member list
- 155** EPSA  
VIII Assemblea Generale EPSA / 8<sup>TH</sup> EPSA General Assembly  
P. F. Linari  
EPSA in Spagna / EPSA in Spain - P. F. Linari  
Piattaforme elevatrici non in osservanza della Direttiva Macchine  
*Lifting platforms not in compliance with the Machinery Directive*
- 159** ANICA - Elenco associati / Member list
- 160** ANACAM  
ANACAM News  
Sedi regionali / Regional offices
- 162** ALPI - Elenco associati / Member list
- 163** ASSOASCENSORI - Elenco associati / Member list
- 164** CONFARTIGIANATO - Sedi regionali / Regional offices
- 165** CONPIAI - Coordinatori regionali / Regional offices
- 166** UNION - Elenco associati / Member list

**Profili aziendali - Calendario**  
**Company Profiles - Calendar**

- 167 - 182**

**sematic**<sup>®</sup>  
ELEVATOR PRODUCTS

elevator  
doors

cars

slings

elevator  
systems

1020208



HALL 1  
STAND 115  
Interlift 2007

[www.sematic.com](http://www.sematic.com)